

**No. 39962**

---

**United States of America  
and  
Greece**

**Interim Agreement on air services between the Government of the United States of America and the Government of Greece (with memorandum of understanding).  
Athens, 9 April 1985**

**Entry into force:** *provisionally on 9 April 1985 by signature and definitively on 20 November 1986 by notification, in accordance with article XII*

**Authentic texts:** *English and Greek*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 9 February 2004*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Grèce**

**Accord provisoire relatif aux services aériens entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Grèce (avec mémorandum d'accord).  
Athènes, 9 avril 1985**

**Entrée en vigueur :** *provisoirement le 9 avril 1985 par signature et définitivement le 20 novembre 1986 par notification, conformément à l'article XII*

**Textes authentiques :** *anglais et grec*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 9 février 2004*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

INTERIM AGREEMENT ON AIR SERVICES BETWEEN THE  
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE  
GOVERNMENT OF GREECE

The Governments of the United States of America and Greece (hereinafter referred to as the "contracting parties"), in their desire to insure the continuation of air services between their countries after the expiration of the air transport services agreement of March 27, 1946, as amended, have agreed as follows:

I. Grant of Rights

Each contracting party grants to the other contracting party the following rights for the conduct of international air service by the airline of the other contracting party:

1. The right to fly across its territory without landing;
2. The right to make stops in its territory for non-traffic purposes;
3. The rights otherwise specified in this interim agreement.

II. Authorization of Airlines

1. The following airlines may operate the scheduled air services authorized under this interim agreement:

A. For the United States: Trans World Airlines

B. For Greece: Olympic Airways

2. Each contracting party reserves the right to withdraw, alter, substitute another airline for or replace its designation at any time during the term of this interim agreement. Such changes shall be transmitted to the other contracting party in writing through diplomatic channels.

3. Each contracting party shall grant airlines appropriate operating authorizations and technical permissions with a minimum of procedural delay.

III. Routes and Traffic Rights

1. The airlines of the contracting parties are accorded the right to pick up and discharge international traffic in passengers, baggage, cargo and mail on all sectors over the following routes:

A. For Greece: Greece to New York, in both directions.

B. For the United States: New York/Boston-Athens via Rome, and beyond to Cairo, Egypt and Tel Aviv, Israel in both directions.

2. A. Any point on the above routes may be omitted on any or all of the flights by the airlines at their option.

B. The agreed services may be operated by the airlines with aircraft of their choice.

3. There shall be a fair and equal opportunity for the airlines of the contracting parties to operate the agreed services.

#### IV. Schedules

The attached schedules<sup>1</sup> proposed by the airlines of the contracting parties are approved.

#### V. Commercial Opportunities

1. Each airline of one contracting party shall be entitled, in accordance with the laws and regulations relating to entry, residence and employment of the other contracting party, to establish offices in the territory of the other contracting party for the promotion and sale of air services and to bring in and maintain in the territory of the other contracting party its own managerial, sales, technical, operational and other specialist staff as required for the provision of air services.

2. Each airline shall have the right to engage in the sale of air transportation in the territory of the other contracting party directly and, at its discretion, through its agents. Each airline shall have the right to sell such transportation, and any person shall be free to purchase such transportation in the currency of that territory or in freely convertible currencies of other countries.

3. Each airline shall have the right to convert and remit to its country on demand the excess of receipts over expenditures achieved in connection with the carriage of passengers, baggage, cargo and mail. Conversion and remittance shall be permitted promptly without restrictions or taxation in respect thereof on the date of demand at the rate of exchange applicable to current transactions and remittance.

#### VI. User Charges, Customs Duties and Taxes

In order to prevent discriminatory practices and to assure equality of treatment, both contracting parties agree that:

1. Each of the contracting parties may impose or permit to be imposed just and reasonable charges for the use of public airports and other facilities under its control. Each of the contracting parties agrees, however, that these charges shall not be higher than would be paid for the use of such airports and facilities by its national aircraft engaged in similar international services.

2. Fuel, lubricating oils and spare parts introduced into the territory of one contracting party by the other contracting party or its nationals, and intended solely for use by aircraft of such other contracting party shall be accorded national and most-favored-nation treatment with respect to the imposition of customs duties, inspection fees or other national duties or charges by the contracting party whose territory is entered.

3. The fuel, lubricating oils, spare parts, regular equipment and aircraft stores retained on board civil aircraft of the airlines of one contracting party authorized to operate the agreed routes shall, upon arriving in or leaving the territory of the other contracting party, be exempted from customs, inspection fees or similar duties or charges, even though such supplies be used or consumed by such aircraft on flights in that territory.

#### VII. Safety

1. For the purpose of operating the air services provided for in this interim agreement, certificates of airworthiness, certificates of competency, and licenses issued or validated by

---

1. Not printed.

the other contracting party and still in force, provided that the requirements for such certificates or licenses at least equal the minimum standards which may be established pursuant to the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on December 7, 1944, as amended (hereinafter referred to as "the convention") shall be considered valid. Each contracting party may, however, refuse to recognize as valid for the purpose of flight above its own territory, certificates of competency and licenses granted to or validated for its own nationals by the other contracting party.

2. Each contracting party may request consultations concerning the safety and security standards maintained by the other contracting party relating to aeronautical facilities, aircrew, aircraft, and operations of the designated airlines. If, following such consultations, one contracting party finds that the other contracting party does not effectively maintain and administer safety and security standards and requirements in these areas that at least equal the minimum standards which may be established pursuant to the convention, the other contracting party shall be notified of such finding and the steps considered necessary to conform with these minimum standards; and the other contracting party shall take appropriate corrective action. Each contracting party reserves the right to withhold, revoke or limit the operating authorization or technical permission of the airline designated by the other contracting party in the event the other contracting party does not take such appropriate action within a reasonable time.

#### VIII. Security

Each contracting party:

1. Reaffirms its commitment to act consistently with the provision of the Convention of Offenses and Certain Other Acts Committed On Board Aircraft, signed at Tokyo on September 14, 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on September 23, 1971;

2. Shall require its designated airline to act consistently with applicable aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization; and

3. Shall provide maximum aid to the other contracting party with a view to preventing unlawful seizure of aircraft, sabotage to aircraft, airports, and air navigation facilities, and threats to aviation security; give sympathetic consideration to any request from the other contracting party for special security measures for its aircraft or passengers to meet a particular threat; and, when incidents or threats of hijacking or sabotage against aircraft, airports or air navigation facilities occur, assist the other contracting party by facilitating communications intended to terminate such incidents rapidly and safely.

#### IX. Application of Law

1. The laws and regulations of one contracting party relating to the admission to or departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation, or to the operation and navigation of such aircraft while within its territory, shall be applied to the aircraft of the other contracting party, and shall be complied with by such aircraft upon entering or departing from or while within the territory of the first contracting party.

2. The laws and regulations of one contracting party as to the admission to or departure from its territory of passengers, crew, or cargo of aircraft, such as regulations relating to entry, clearance, immigration, passports, customs and quarantine shall be complied with by

or on behalf of such passengers, crew, or cargo of the other contracting party, and shall be complied with by such aircraft upon entering or departing from or while within the territory of the first contracting party.

X. Revocation of Authorization

Each contracting party reserves the right to withhold or revoke a certificate or permit to an airline of the other party in any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control are vested in nationals of either contracting party, or in case of failure of an airline to comply with the laws of the state over which it operates as described in paragraph IX hereof, or the other contracting party is not maintaining and administering its safety standards as set forth in article VII, or to perform its obligations under this interim agreement.

XI. Consultations and Amendments

1. Either contracting party may, at any time, request consultations relating to this interim agreement. Such consultations shall begin at the earliest possible date, but no later than 30 days from the date the other contracting party receives the request unless otherwise agreed.

2. Any revisions or supplements to this interim agreement shall be confirmed by appropriate diplomatic channels.

XII. Term of Agreement and Entry into Force

The provisions of this interim agreement will apply provisionally upon signature. This interim agreement shall enter into force on the date the Government of Greece notifies the Government of the United States through diplomatic channels that the Government of Greece has completed the necessary internal procedures for the entry into force of this interim agreement. This interim agreement shall expire one year after the date of signature or upon signature of a new air transport services agreement, whichever occurs first, or as may be otherwise agreed in writing by the contracting parties.

In witness whereof, the undersigned being duly authorized by their respective governments, have signed the present interim agreement.

Done in duplicate at Athens on April, 9th, 1985, in the Greek and English languages, each version being equally authentic.

For the Government of the United States of America:  
MONTEAGLE STEARNS  
Ambassador of the United States of America in Greece

For the Government of the Hellenic Republic:  
YIANNIS KAPSIS  
Deputy Minister of Foreign Affairs

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

1. The Governments of The United States of America and Greece agree that they will continue speedily and expeditiously the negotiations of a new accord on civil air transportation within the framework of the proposals submitted by the two sides during their previous discussions.

2. Based on reciprocity and a balance of interests, the two governments agree that, in addition to the rights provided in the interim agreement on air services of 9th April, 1985, and in accordance with that agreement's provisions:

A) The Greek airline may operate scheduled air services with traffic rights to and from Greece:

- 1) Via an intermediate point in Europe to and from a point in the U.S. of its selection or,
- 2) To and from the coterminals Boston and Chicago or,
- 3) To and from the coterminals New York and Chicago.

B) A second U.S. airline may operate scheduled air service from a gateway of the U.S. choice (other than New York) via an intermediate point in Europe to Athens, and from Athens via an intermediate point in Europe to a gateway of the U.S. choice (other than New York) in the following way:

- 1) Via an intermediate point in Europe (other than Frankfurt) up to three times per week with equipment of the airline's choice. No local traffic rights may be exercised between the European intermediate point and Athens.
- 2) Via Frankfurt daily with narrow bodied aircraft operated between Athens and Frankfurt. No local traffic rights may be exercised between Frankfurt and Athens but the airline may transport its own online transit, connecting and stop-over traffic on the Frankfurt-Athens sector in both directions.

3. The two governments agree that this memorandum shall be effective for one year from signature unless mutually agreed.

Done in duplicate at Athens on April. 9th, 1985, in the Greek and English languages, each version being equally authentic.

For the Government of the United States of America:  
MONTEAGLE STEARNS  
Ambassador of the United States of America in Greece

For the Government of the Hellenic Republic:  
YIANNIS KAPSIS  
Deputy Minister of Foreign Affairs

[ GREEK TEXT — TEXTE GREC ]

ΠΡΟΤΥΠΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ  
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΩΝ ΗΜΕΡΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Οι Κυβερνήσεις των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ελληνικής Δημοκρατίας (εφεξής υπασφέντες σαν τα Συμβαλλόμενα Μέρη) στην επιθυμία τους να διασφαλίσουν την συνέχιση των αεροπορικών συγκοινωνιών μεταξύ των χωρών τους μετά τη λήξη της Συμφωνίας Αεροπορικών Υπηρεσιών της 27 του Μάρτη 1946, όπως τροποποιήθηκε, συμφώνησαν τα παρακάτω:

I. ΧΡΗΣΙΜΗ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος χορηγεί στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος τα παρακάτω δικαιώματα για την εκτέλεση διεθνών αεροπορικών μεταφορών από την αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους:

1. Το δικαίωμα της υπέρβασης της επικράτειας του χωρίς προσγείωση.
2. Το δικαίωμα της προσγείωσης στην επικράτεια του για ανηφορική μη εμπορική.
3. Έτερα δικαιώματα καθοριζόμενα από αυτή την προσωρινή συμφωνία.

II. ΕΡΩΤΗΣΙΟΤΗΤΗ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΕΤΑΙΡΕΙΩΝ

1. Οι παρακάτω αεροπορικές εταιρείες μπορούν να εμβολοδοτούνται τακτικές αεροπορικές συγκοινωνίες εθουλοδοτημένες από την παρούσα προσωρινή συμφωνία:

- A. Για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής: TRANS WORLD AIRLINES
- B. Για την Ελληνική Δημοκρατία: ΟΛΥΜΠΙΑΚΗ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑ Α.Ε.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να αποσύρει, αλλάξει, υποκαταστή με άλλη αεροπορική εταιρεία ή να αντικαθιστά το διαριχμό της οποτεδήποτε κατά τη διάρκεια της ισχύος της προσωρινής αυτής συμφωνίας. Τέτοιου είδους αλλαγές θα ανακοινώνονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος γραπτά μέσω της διπλωματικής οδού.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα χορηγεί στις αεροπορικές εταιρείες τις απαραίτητες άδειες λειτουργίας και τεχνικές άδειες με την πληρότητα δυνατή διαδικαστική καθυστέρηση.

### III. ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

1. Στις αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλομένων Μερών παρέχεται το δικαίωμα διεθνών μεταφορών, επιβιβάζοντας και αποβιβάζοντας επιβάτες, αποσκευές, εμπορεύματα και ταχυδρομείο σε όλους τους τομείς των παρακάτω διαδρομών:

A. Για την Ελληνική Δημοκρατία: Ελλάδα προς Νέα Υόρκη και στις δύο κατευθύνσεις.

B. Για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής: Νέα Υόρκη/Βοστώνη-Αθήνα μέσω Ρώμης και πέραν προς Κάιρο Αιγύπτου και Τέλ-Αβίβ Ισραήλ και στις δύο κατευθύνσεις.

2.A. Οποιοδήποτε σημείο των παραπάνω διαδρομών μπορεί να παραλείπεται σε οποιαδήποτε ή σε όλες τις πτήσεις των αεροπορικών εταιρειών κατά την κρίση τους.

B. Οι συμφωνημένες γραμμές μπορεί να εκτελούνται από τις αεροπορικές εταιρείες με αεροσκάφη της επιλογής τους.

3. Θα παρέχεται δίκαια και ίση ευκαιρία στις αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλομένων Μερών για την εκτέλεση των δρομολογίων που συμφωνήθηκαν.

### IV. ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΑ

Τα συνημμένα δρομολόγια που προτείνονται από τις αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλομένων Μερών εγκρίνονται.

### V. ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΕΥΚΑΙΡΙΕΣ

1. Κάθε αεροπορική εταιρεία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα έχει το δικαίωμα, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους που σχετίζονται με την είσοδο, παραμονή και απασχόληση, να εγκαθιστά στη χώρα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους γραφεία για την προαγωγή και πώληση των αεροπορικών υπηρεσιών και να εισάγει και διατηρεί στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους δικό της διοικητικό προσωπικό πωλήσεων, τεχνικό και επιχειρησιακό προσωπικό ως και άλλο εξειδικευμένο προσωπικό που απαιτείται για την παροχή των αεροπορικών υπηρεσιών.

2. Κάθε αεροπορική εταιρεία θα έχει το δικαίωμα να πωλεί αεροπορικές μεταφορές στη χώρα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, απευθείας και με τη διακριτική της ευχέρεια, μέσω των πρακτόρων της.



Κάθε αεροπορική εταιρεία θα έχει το δικαίωμα να κάνει τέτοιου είδους πωλήσεις αεροπορικών μεταφορών και οποιοδήποτε πρόσωπο θα είναι ελεύθερο να αγοράζει τέτοιες μεταφορές σε νόμιμα αυτής της χώρας ή σε ελεύθερος μετατρέψιμο νόμιμα άλλων χωρών.

3. Κάθε αεροπορική εταιρεία θα έχει το δικαίωμα να μετατρέπει και εμβάζει στη χώρα της, κατόπιν αιτήσεώς της, το πλεόνασμα των εισπράξεων επί των εφόδων που διενήργησε σε σχέση με την μεταφορά επιβατών, αποσκευών, φορτίου και ταχυδρομείου. Η μετατροπή και το έμβασμα θα επιτρέπεται ταχέως και χωρίς περιορισμούς ή επιβολή φορολογίας κατά την ημερομηνία αιτήσεως στην τιμή συναλλάγματος τρεχουσών συναλλαγών και εμβασμάτων.

#### VI. ΤΕΛΗ ΧΡΗΣΕΩΣ, ΔΑΣΜΙΣΙ ΚΑΙ ΦΟΡΟΙ

Προς αποφυγήν δυσμενούς διακριτικής πρακτικής και για την εξασφάλιση ίσης μεταχείρισης, τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν ότι:

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα μπορεί να επιβάλει ή επιτρέπει να επιβάλλονται δίκαια και λογικά τέλη για τη χρήση δημοσίων αερολιμένων και άλλων εγκαταστάσεων που τελούν υπό τον έλεγχό του. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συμφωνεί, ότι τα τέλη αυτά δεν θα είναι υψηλότερα από αυτά που θα πλήρωναν για τη χρήση αυτών των αερολιμένων και διευκολύνσεων τα εθνικά αεροσκάφη του που χρησιμοποιούνται σε παρόμοιες διεθνείς γραμμές.

2. Καύσιμα, λιπαντικά έλαια και ανταλλακτικά εισαγόμενα στη χώρα του ενός των Συμβαλλομένων Μερών από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ή τους υπηκόους του και προοριζόμενα αποκλειστικά για χρήση σε αεροσκάφη του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα τυγχάνουν της ίδιας μεταχείρισης με τα εθνικά αεροσκάφη και μεταχείρισης του μάλλον ευνοούμενου κράτους καθόσον αφορά στην επιβολή δασμών, τελών επιθεωρήσεως ή άλλων εθνικών δασμών ή τελών, από το Συμβαλλόμενο Μέρος στο έδαφος τού οποίου έχουν εισαχθεί.

3. Τά καύσιμα, λιπαντικά, ανταλλακτικά, συνήθης εξοπλισμός και εμπορεύματα, διατηρούμενα επί πολιτικού αεροσκάφους των αεροπορικών εταιρειών του ενός Συμβαλλομένου Μέρους που είναι εξουσιοδοτημένες να εκτελούν τις συμφωνηθείσες διαδρομές, θα εφαιρούνται κατά την άφιξή τους ή αναχώρησή τους από τη χώρα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, από τελωνειακούς δασμούς, τέλη επιθεωρήσεως ή παρόμοια δικαιώματα ή τέλη, ακόμη και αν τα εισόδια αυτά θα χρησιμοποιηθούν ή καταναλωθούν από τα αεροσκάφη αυτά κατά τη διάρκεια πτήσεων στη χώρα αυτή.

VII. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΤΗΣΕΩΝ

1. Για το σκοπό εκτέλεσης των αεροπορικών δρομολογίων που προβλέπονται από αυτή την προσωρινή συμφωνία, πιστοποιητικά πλοϊμότητας, πιστοποιητικά ικανότητας και άδειες εκδοθείσες ή επικυρωθείσες από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος και παραμένουσες ακόμη σε ισχύ θα θεωρηθεί ότι ισχύουν υπό τον όρο ότι οι προϋποθέσεις εκδόσεως αυτών των πιστοποιητικών ή αδειών ικανοποιούν τουλάχιστον τις ελάχιστες προϋποθέσεις υπό τις οποίες μπορούν να εκδοθούν, σύμφωνα με τη Σύμβαση περί Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που ανοίχθηκε για υπογραφή στο Σικάγο στις 7 Δεκέμβρη 1944, όπως τροποποιήθηκε, στο εφής καλούμενη σαν "η Σύμβαση". Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα έχει το δικαίωμα να μην αναγνωρίζει για το σκοπό εκτέλεσης πτήσεων πάνω από το έδαφος του ως ισχυρά πιστοποιητικά ικανότητας και άδειες εκδοθείσες ή επικυρωθείσες για τους υπηκόους του από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα έχει το δικαίωμα να ζητά διαπραγματεύσεις σχετικά με την ασφάλεια των πτήσεων και την τήρηση των κανονισμών ασφαλείας που εφαρμόζονται από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος και έχουν σχέση με αεροναυτιλιακές διευκολύνσεις, πληρώματα, αεροσκάφη και την εκμετάλλευση που θα ασκούν οι εξουσιοδοτημένες αεροπορικές εταιρείες. Εάν, μετά από αυτές τις διαπραγματεύσεις, το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος διαπιστώνει ότι το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος δεν τηρεί αποτελεσματικά και δεν μεριμνά για την ασφάλεια των πτήσεων και την τήρηση των κανονισμών και αναγκών ασφαλείας σε όσους τομείς οι κανονισμοί αυτοί δεν είναι τουλάχιστον ίσοι με εκείνους που πρέπει να καθιερωθούν σε εφαρμογή της Συμφωνίας, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενημερώνεται για τη διαπίστωση αυτή και τις ενέργειες που θεωρούνται απαραίτητες για τη συμμόρφωση προς αυτές τις ελάχιστες απαιτήσεις και το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα παίρνει όλα τα απαραίτητα διορθωτικά μέτρα. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να παρακρατεί, ανακαλεί ή περιορίζει την άδεια αεροπορικής εκμετάλλευσης ή την άδεια τεχνικής εκμετάλλευσης αεροπορικής εταιρείας που εξουσιοδοτήθηκε από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, στην περίπτωση που το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος δεν πάρει τα απαραίτητα αυτά μέτρα εντός ευλόγου χρόνου.

VIII. ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος:

1. Επιβεβαιώνει την υποχρέωσή του να ενεργεί με συνέπεια επί παραβάσεων και ορισμένων άλλων ενεργειών που γίνονται επί αεροσκάφους, σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης που υπογράφηκε στο Τόκιο στις 14 του Σεπτεμβρίου 1963 και τη Σύμβαση για την εξουδετέρωση παρανόμων πράξεων σε βάρος της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας, που υπογράφηκε στο Μόντρεαλ στις 23 του Σεπτεμβρίου 1971.
2. Θα απαιτεί από την διορισμένη από αυτό αεροπορική επιχείρηση να ενεργεί σύμφωνα με τις εφαρμοζόμενες διατάξεις που αφορούν την αεροπορική ασφάλεια, όπως θεσμοθετήθηκαν από τον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας (ICAO), και
3. Θα παρέχει την μεγαλύτερη δυνατή βοήθεια προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος με σκοπό την πρόληψη παράνομης κατάληψης αεροσκάφους, δολιοφθοράς αεροσκάφους, αεροδρομίων και αεροναυτιλιακών εγκαταστάσεων και απειλής της αεροπορικής ασφάλειας, να εξετάζει ευμενώς κάθε αίτηση του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για ειδικά μέτρα ασφαλείας για τα αεροσκάφη του ή τους επιβάτες του με σκοπό την αντιμετώπιση συγκεκριμένης απειλής και όταν συντρέχουν γεγονότα ή απειλές αεροπειρατείας ή δολιοφθοράς σε βάρος αεροσκαφών, αεροδρομίων ή εγκαταστάσεων αεροναυτιλίας να βοηθά το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος με τη χρήση των μέσων επικοινωνίας που διαθέτει με σκοπό τον τερματισμό τέτοιων περιστατικών σύντομα και με ασφάλεια.

IX. ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΝΟΜΩΝ

1. Οι νόμοι και οι κανονισμοί, του ενός των Συμβαλλομένων Μερών, που σχετίζονται με την είσοδο στην επικράτεια του ή την αναχώρηση από αυτήν αεροσκαφών που χρησιμοποιούνται στη διεθνή αεροναυτιλία ή που σχετίζονται με την εκμετάλλευση και πλοϊμότητα τέτοιου αεροσκάφους για όσο χρόνο βρίσκεται στην επικράτεια του, θα εφαρμόζονται στα αεροσκάφη του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και θα τηρούνται από αυτά όταν εισέρχονται, εφέρχονται ή βρίσκονται στην επικράτεια του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους.
2. Οι νόμοι και οι κανονισμοί του ενός των Συμβαλλομένων Μερών αναφορικά με την είσοδο σε ή την αναχώρηση από την επικράτεια του, επιβατών, πληρώματος ή φορτίου αεροσκάφους, όπως

κανονισμοί που αφορούν την είσοδο, έλεγχο, μετανάστευση, διαβατήρια, τελωνεία και υγειονομικό έλεγχο θα εφαρμόζονται προκειμένου για επιβάτες, πληρώματα ή φορτία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και θα τηρούνται από τα αεροσκάφη κατά την είσοδο ή αναχώρηση τους ή κατά την διάρκεια παραμονής τους στην επικράτεια του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους.

#### X. ΑΝΑΚΛΗΣΗ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΕΩΣ

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα της κατάκρτησης ή ανάκλησης πιστοποιητικού ή άδειας αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους στη περίπτωση που δεν έχει πεισθεί ότι η ουσιαστική κυριότητα και ο πραγματικός έλεγχος της αεροπορικής εταιρείας βρίσκονται στα χέρια υπηκόων του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους ή στη περίπτωση που μια αεροπορική εταιρεία δεν συμμορφώνεται προς τους νόμους της χώρας στην οποία ασκεί αεροπορική εκμετάλλευση, όπως περιγράφεται στην παράγραφο ΙΧ της παρούσας Συμφωνίας, ή στην περίπτωση που το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος δεν συμμορφώνεται και δεν τηρεί τα πρότυπα ασφαλείας, όπως ορίζονται στο Άρθρο VII, ή στην περίπτωση που δεν τηρεί τις υποχρεώσεις που απορρέουν από την προσωρινή αυτή Συμφωνία.

#### XI. ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή να ζητήσει διαβουλεύσεις σχετικές με την παρούσα προσωρινή Συμφωνία. Οι διαβουλεύσεις αυτές αρχίζουν στη συντομότερη δυνατή ημερομηνία και όχι αργότερα από 30 μέρες από την ημέρα που το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα λάβει την αίτηση εκτός και αν έχει διαφορετικά συμφωνηθεί.
2. Οποιοσδήποτε αναθεωρήσεις ή συμπληρώσεις αυτής της προσωρινής Συμφωνίας θα επιβεβαιώνονται μέσω των αρμοδίων διπλωματικών οδών.

#### XII. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ

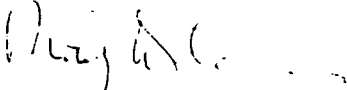
Οι διατάξεις της προσωρινής αυτής Συμφωνίας θα εφαρμόζονται προσωρινά από της υπογραφής της. Η προσωρινή αυτή Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ από την ημέρα που η Κυβέρνηση της Ελλάδας θα ειδοποιήσει

την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών μέσω της διπλωματικής οδού ότι η Κυβέρνηση της Ελλάδας έχει ολοκληρώσει τις απαραίτητες εσωτερικές διαδικασίες για την έναρξη ισχύος της παρούσας προσωρινής Συμφωνίας. Η προσωρινή αυτή Συμφωνία θα παύσει να ισχύει ένα χρόνο μετά την ημερομηνία υπογραφής της ή με την υπογραφή μιας νέας συμφωνίας περί αεροπορικών μεταφορών, οποιοδήποτε συμβεί πρώτο, ή εάν γραπτώς ήθελε συμφωνηθεί διαφορετικά από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

Για την επιβεβαίωση των παραπάνω, οι παρακάτω υπογράφωντες εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα προσωρινή Συμφωνία.

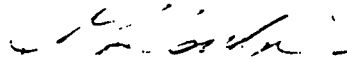
Έγινε σε δύο αντίγραφα στην Αθήνα στις 9 Απριλίου 1985, στην Ελληνική και στην Αγγλική γλώσσα, κάθε κείμενο θεωρούμενο εξίσου αυθεντικό.

Για την Κυβέρνηση των  
Ηνωμένων Πολιτειών  
της Αμερικής,



MONTEAGLE STEARNS  
Πρέσβυς των Ηνωμένων Πολιτειών  
της Αμερικής στην Αθήνα.

Για την Κυβέρνηση  
της Ελληνικής Δημοκρατίας,



ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΑΨΗΣ  
Υπουργός Εξωτερικών.

Υ Μ Η Ν Ι Ο

1. Οι Κυβερνήσεις των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ελληνικής Δημοκρατίας συμφωνούν ότι θα συνεχίσουν με ταχύτητα και αποτελεσματικότητα τις διαπραγματεύσεις για μια νέα συμφωνία περί πολιτικών αεροπορικών μεταφορών μέσα στο πλαίσιο των προτάσεων που υποβλήθηκαν από τις δύο πλευρές στην διάρκεια των προηγούμενων συζητήσεών τους.

2. Με βάση την αμοιβαιότητα και την εξισορρόπηση των συμφερόντων, οι δύο Κυβερνήσεις συμφωνούν ότι, εκτός από τα δικαιώματα που προβλέπονται στην προσωρινή συμφωνία περί αεροπορικών υπηρεσιών της 9ης Απριλίου 1985, και σύμφωνα με τις προϋποθέσεις αυτής της συμφωνίας:

A. Η ελληνική αεροπορική εταιρεία μπορεί να εκμεταλλεύεται τακτική αεροπορική συγκοινωνία με εμπορικά δικαιώματα από και προς Ελλάδα :

1. Μέσω ενδιάμεσου σημείου στην Ευρώπη προς και από σημείο των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής της επιλογής της ή
2. Προς και από τον συνδυασμένο προορισμό Βοστώνη και Σικάγο, ή
3. Προς και από τον συνδυασμένο προορισμό Νέα Υόρκη και Σικάγο

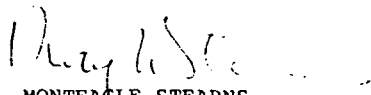
B. Μία δεύτερη αεροπορική εταιρεία των Ηνωμένων Πολιτειών θα μπορεί να εκμεταλλεύεται τακτική αεροπορική γραμμή από σημείο αναχώρησης της επιλογής των Ηνωμένων Πολιτειών (εκτός της Νέας Υόρκης) μέσω ενδιάμεσου σημείου στην Ευρώπη προς την Αθήνα και από την Αθήνα μέσω ενδιάμεσου σημείου στην Ευρώπη με τερματισμό σε σημείο της επιλογής των Ηνωμένων Πολιτειών (εκτός της Νέας Υόρκης) με τον παρακάτω τρόπο :

1. Μέσω ενός ενδιάμεσου σημείου στην Ευρώπη (εκτός Ουαγκινσούρτης) με δρομολόγια μέχρι τρία την εβδομάδα και με τύπο αεροσκάφους της επιλογής της αεροπορικής εταιρείας. Μεταξύ του Ευρωπαϊκού ενδιάμεσου σημείου και της Αθήνας δεν θα μπορούν να ασκούνται εμπορικά δικαιώματα.

2. Μέσω Φραγκοπούρτης, καθημερινά, με αεροσκάφη μικρής χωρητικότητας μεταξύ Αθήνας και Φραγκοπούρτης. Δεν θα ασκούνται τοπικά εμπορικά δικαιώματα μεταξύ Φραγκοπούρτης και Αθήνας αλλά η αεροπορική εταιρεία θα μπορεί να μεταφέρει τους επί της γραμμής της διαμετακομιζόμενους επιβάτες καθώς και επιβάτες σε ανταπόκριση ή σε διακοπή ταξιδιού (STOPOVER), στον τομέα Φραγκοπούρτης-Αθήνας και προς τις δύο κατευθύνσεις.
3. Οι δύο Κυβερνήσεις συμφωνούν ότι το μνημόνιο αυτό θα ισχύει ένα χρόνο από της υπογραφής του εκτός εάν αμοιβαία συμφωνηθεί διαφορετικά.

Έγινε σε δύο αντίγραφα στην Αθήνα στις 9 Απριλίου 1985, στην Ελληνική και Αγγλική γλώσσα, κάθε κείμενο θεωρούμενο εξίσου αυθεντικό.

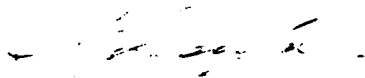
Για την Κυβέρνηση  
των Ηνωμένων Πολιτειών  
της Αμερικής,



MONTEAGLE STEARNS

Πρέσβης των Ηνωμένων Πολιτειών  
της Αμερικής στην Αθήνα.

Για την Κυβέρνηση  
της Ελληνικής Δημοκρατίας,



ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΑΦΗΣ

Υπουργός Εξωτερικών.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

## ACCORD PROVISOIRE RELATIF AUX SERVICES AÉRIENS ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA GRÈCE

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Grèce (ci-après dénommés " les Parties contractantes ", désireux de poursuivre les services aériens entre leurs pays respectifs à l'expiration de l'Accord entre les États-Unis d'Amérique et la Grèce relatif aux services de transport aérien, signé à Athènes, le 27 mars 1946, tel qu'amendé, sont convenus de ce qui suit :

### I. Octroi des droits

Chaque Partie contractante accorde à l'autre Partie contractante les droits suivants, relatifs à l'exploitation de services aériens internationaux par la compagnie aérienne de cette autre Partie :

- a) Le droit de survoler son territoire sans y faire escale;
- b) Le droit de faire escale sur son territoire à des fins non commerciales; et
- c) Tous autres droits spécifiés dans le présent Accord provisoire.

### II. Autorisation d'exploitation

1. Les compagnies aériennes suivantes sont autorisées à exploiter les services aériens réguliers prévus en vertu du présent Accord provisoire :

- A. Pour les États-Unis : Trans World Airlines;
- B. Pour la Grèce : Olympic Airways.

2. Chaque Partie contractante se réserve le droit d'annuler, de modifier ou de remplacer à tout moment la compagnie aérienne désignée. Ces modifications sont consignées par écrit et transmises à l'autre Partie contractante par la voie diplomatique.

3. Chaque Partie contractante accorde, avec un minimum de formalités, les autorisations d'exploitation et les permissions techniques appropriées.

### III. Itinéraires et droits de trafic

1. Il est accordé aux compagnies aériennes des Parties contractantes le droit d'embarquer ou de débarquer en trafic international, des passagers, des bagages, des marchandises et du courrier sur tous les tronçons des routes suivantes :

- A. Pour la Grèce : de Grèce à New York, dans les deux sens;
- B. Pour les États-Unis : de New York/Boston à Athènes via Rome, et au-delà, au Caire (Égypte) et Tel-Aviv (Israël), dans les deux sens.

2. A Tout point situé sur les routes ci-dessus peut être omis sur l'un quelconque ou l'ensemble des vols par les compagnies aériennes, à leur discrétion.

- B. Les compagnies aériennes des Parties contractantes auront la possibilité d'exploiter les services convenus en employant les aéronefs de leur choix.

3. Les compagnies aériennes des Parties contractantes auront des chances égales d'entrer en concurrence pour assurer les services aériens convenus.



#### IV. Horaires

Les horaires ci-joints proposés par les compagnies aériennes des Parties contractantes sont approuvés.

#### V. Exploitation commerciale

1. Chaque compagnie aérienne désignée d'une Partie contractante peut, conformément aux lois et règlements de l'autre Partie contractante régissant l'entrée, le séjour et l'emploi de personnel, établir des bureaux de promotion et de vente de services aériens sur le territoire de l'autre Partie contractante, ainsi que faire entrer et employer sur ce territoire son personnel de direction ou chargé des services commerciaux, techniques, opérationnels et autres personnels spécialisés nécessaires à l'exploitation des services aériens.

2. Chaque compagnie aérienne peut assurer ses services de vente sur le territoire de l'autre Partie ou, à son gré, les confier à des agents. Chaque compagnie aérienne peut vendre de tels services de transport et toute personne a la latitude de les acheter dans la monnaie de ce territoire ou dans une monnaie librement convertible d'autres pays.

3. Chaque compagnie aérienne peut convertir et transférer dans son propre pays l'excédent de ses recettes provenant du transport des passagers, bagages, marchandises et courrier. La conversion et le transfert sont autorisés sans restrictions ni redevances applicables à la date de la demande, au taux de change applicable aux transactions et aux transferts courants.

#### VI. Redevances d'usage, droits de douane et taxes

En vue d'éviter toute pratique discriminatoire et d'assurer l'égalité de traitement, les deux Parties contractantes conviennent des dispositions suivantes :

1. Chacune des Parties contractantes pourra imposer ou permettre que des droits justes et raisonnables soient imposés pour l'utilisation des aéroports publics et autres facilités placées sous son contrôle. Chacune des Parties contractantes convient, toutefois, que ces droits ne seront pas plus élevés que ceux qui seraient payés pour l'utilisation d'aéroports et facilités de ce genre par ses aéronefs nationaux employés à des services internationaux similaires.

2. Les carburants, les huiles lubrifiantes et les pièces de rechange introduits dans le territoire d'une Partie contractante par l'autre Partie contractante ou par ses ressortissants et destinés uniquement à l'usage des aéronefs de cette autre Partie contractante bénéficieront, en ce qui concerne l'imposition de droits de douane, frais d'inspection ou autres taxes ou droits nationaux par la Partie contractante sur le territoire de laquelle ils auront pénétré, du traitement qui est appliqué aux entreprises nationales de transports aériens et aux entreprises de transports aériens de la nation la plus favorisée.

3. Les carburants, les huiles lubrifiantes, les pièces de rechange, ainsi que l'équipement normal et les provisions de bord demeurant à bord des aéronefs civils des entreprises de transports aériens d'une Partie contractante autorisées à exploiter les routes convenues seront, à leur arrivée sur le territoire de l'autre Partie contractante ou à leur départ de ce territoire, exonérés des droits de douane, frais d'inspection ou autres droits ou taxes similaires, même au cas où ces approvisionnements seraient utilisés ou consommés par lesdits aéronefs au cours de vols effectués à l'intérieur dudit territoire.

#### VII. Sécurité

1. Aux fins d'exploitation des services aériens prévus dans le présent Accord provisoire, les certificats de navigabilité, les brevets d'aptitude et les licences délivrés ou validés par l'autre Partie contractante et non périmés, sont reconnus valides, étant entendu que les conditions d'octroi desdits certificats, brevets ou licences soient aussi rigoureuses que les normes minimales qui pourraient être établies conformément à la Convention relative à l'aviation civile internationale, ouverte à la signature à Chicago le 7 décembre 1944, telle qu'amendée (ci-après dénommée " la Convention "). Chaque Partie contractante se réserve cependant le droit de ne pas reconnaître la validité, pour le survol de son propre territoire, des brevets d'aptitude ou des licences accordés à ses propres ressortissants par l'autre Partie contractante ou validés à leur profit.

2. Chaque Partie contractante peut demander des consultations concernant les normes de sécurité et de sûreté appliquées par l'autre Partie aux installations aéronautiques, aux équipages, aux aéronefs et aux opérations des compagnies aériennes désignées. Si, à l'issue desdites consultations, une Partie contractante constate que l'autre Partie n'applique pas effectivement en la matière des normes et des conditions au moins aussi rigoureuses que les normes et conditions minimales qui pourraient être établies en vertu de la Convention, elle informe l'autre Partie contractante de ces constatations et des mesures jugées nécessaires pour répondre auxdites normes et conditions minimales, et cette autre Partie contractante prend les mesures de redressement nécessaires. Chaque Partie contractante se réserve le droit de refuser, annuler ou limiter les autorisations d'exploitation et les permissions techniques accordées à la compagnie aérienne désignée de l'autre Partie contractante au cas où celle-ci ne prendrait pas lesdites mesures dans un délai raisonnable.

#### VIII. Sécurité

Chaque Partie contractante :

1. Réaffirme son obligation d'agir conformément aux dispositions de la Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs, signée à Tokyo le 14 septembre 1963, et de la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, signée à Montréal le 23 septembre 1971.

2. Exige que la compagnie aérienne qu'elle aura désignée agisse conformément aux dispositions applicables relatives à la sécurité de l'aviation établies par l'Organisation de l'aviation civile internationale.

3. Convient d'aider l'autre Partie contractante dans toute la mesure de ses moyens en vue de prévenir la capture illicite d'aéronefs, le sabotage d'aéronefs, d'aéroports et d'installations de navigation aérienne, et les menaces dirigées contre la sécurité de l'aviation; de considérer avec bienveillance toute demande de l'autre Partie contractante visant à la prise de mesures spéciales de sécurité pour protéger les aéronefs et les passagers de ladite Partie contre une menace précise; et, en cas de détournements d'aéronefs ou de sabotages d'aéronefs, d'aéroports ou d'installations de navigation aérienne, d'aider l'autre Partie contractante en facilitant les communications visant à mettre fin à de tels incidents rapidement et sans danger.

#### IX. Application des lois

1. Les lois et règlements d'une Partie contractante relatifs à l'entrée sur son territoire ou à la sortie de son territoire, des aéronefs affectés à la navigation aérienne internationale ou

relatifs à l'exploitation ou à la navigation desdits aéronefs pendant leur présence sur son territoire s'appliquent aux aéronefs de l'autre Partie contractante, qui devront s'y conformer à l'entrée et à la sortie du territoire de la première Partie contractante et pendant leur présence sur ce territoire.

2. Les lois et règlements d'une Partie contractante régissant, sur son territoire, l'entrée et la sortie des passagers, des équipages ou des marchandises transportés à bord d'aéronefs, et notamment les règlements relatifs aux formalités d'entrée, de congé, d'immigration, de passeports, de douane ou de quarantaine, sont applicables aux passagers, équipages ou marchandises transportés à bord des aéronefs de l'autre Partie contractante, qui devront s'y conformer à l'entrée et à la sortie du territoire de la première Partie contractante et pendant leur présence sur ce territoire.

#### X. Révocation d'une autorisation d'exploitation

Chaque Partie contractante se réserve le droit de refuser ou de retirer un certificat ou un permis à une compagnie aérienne de l'autre Partie contractante, chaque fois qu'elle n'aura pas la certitude qu'une part importante de la propriété et le contrôle effectif de cette entreprise sont entre les mains de ressortissants de l'une des Parties contractantes ou chaque fois qu'une entreprise de transports aériens ne se conformera pas aux lois de l'État survolé par ses aéronefs, comme il est indiqué à l'article IX ci-dessus, ou ne s'acquitte pas des obligations que lui impose le présent accord provisoire, si l'autre Partie contractante ne maintient ni n'applique les normes de sécurité énoncées à l'article VII du présent Accord provisoire.

#### XI. Consultations et amendements

1. L'une ou l'autre Partie contractante peut, à tout moment, demander des consultations concernant le présent Accord provisoire. Lesdites consultations commencent le plus tôt possible, et au plus tard 30 jours à compter de la date de réception de la demande par l'autre Partie contractante, à moins que les Parties n'en conviennent autrement.

2. Toute modification ou révision du présent Accord provisoire est confirmée par les voies diplomatiques appropriées.

#### XII. Durée et entrée en vigueur de l'Accord

Les dispositions du présent Accord provisoire s'appliqueront à titre provisoire dès la signature de l'Accord. Celui-ci entrera en vigueur à la date à laquelle le Gouvernement de la Grèce aura informé le Gouvernement des États-Unis par voie diplomatique que le Gouvernement de la Grèce a accompli les procédures internes requises pour l'entrée en vigueur. L'Accord provisoire expirera soit une année après la date de signature, soit lors de la signature d'un nouvel accord relatif à des services de transport aérien, si ladite signature intervient plus tôt, soit d'une autre manière convenue par écrit par les Parties.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord provisoire.

Fait en double exemplaire à Athènes, le 9 avril 1985, dans les langues grecque et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

MONTEAGLE STEARNS  
Ambassadeur des États-Unis en Grèce

Pour le Gouvernement de la République hellénique :

YIANNIS KAPSIS  
Vice-Ministre des affaires étrangères

## MÉMORANDUM D'ACCORD

1. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Grèce conviennent de poursuivre rapidement et avec célérité les négociations d'un nouvel accord relatif aux transports aériens civils dans le cadre des propositions présentées par les deux Parties au cours de leurs discussions préalables.

2. À charge de réciprocité et en vue de concilier les intérêts, les deux gouvernements conviennent que, outre les droits accordés en vertu de l'Accord provisoire relatif aux services aériens du 9 avril 1985, et conformément aux dispositions de cet Accord :

A. La compagnie aérienne grecque est autorisée à exploiter des services aériens réguliers avec droits de trafic à destination et en provenance de la Grèce :

- 1) Via un point intermédiaire situé en Europe, à destination et en provenance d'un point de son choix situé aux États-Unis, ou
- 2) À destination et en provenance des coterminaux de Boston et Chicago, ou
- 3) À destination et en provenance des coterminaux de New York et Chicago.

B. Une deuxième compagnie aérienne des États-Unis est autorisée à exploiter des services aériens réguliers à partir d'un point d'accès du choix des États-Unis (autre que New York) via un point intermédiaire situé en Europe, à destination d'Athènes et à partir d'Athènes via un point intermédiaire situé en Europe à destination d'un point d'accès du choix des États-Unis (autre que New York), de la manière suivante :

- 1) Via un point intermédiaire situé en Europe (autre que Francfort) jusqu'à trois fois par semaine en employant un matériel du choix de la compagnie aérienne. Il n'est accordé aucun droit de trafic local entre le point intermédiaire situé en Europe et Athènes.
- 2) Chaque jour, via Francfort, en employant des aéronefs à fuselage fin entre Athènes et Francfort. Il n'est accordé aucun droit de trafic local entre Francfort et Athènes, étant entendu que la compagnie aérienne peut assurer le transport de son trafic de transit, de correspondance et d'escale sur le tronçon Francfort-Athènes dans les deux sens.
- 3) Les deux gouvernements conviennent que le présent mémorandum prendra effet à compter de la signature, et ce pour une année, à moins que les Parties n'en conviennent autrement.

Fait en double exemplaire à Athènes, le 9 avril 1985, dans les langues grecque et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

MONTEAGLE STEARNS  
Ambassadeur des États-Unis en Grèce

Pour le Gouvernement de la République hellénique :

YIANNIS KAPSIS  
Vice-Ministre des affaires étrangères